

从上海到重庆

徐蔚南 著 熊飞宇 编校

景深兄

前蒙惠稿未遇为悵

言丈人稿有口需印今经向中今

日得到回信據云稿可收印惟第

一回须改作事知著者能允许他

人改作否稿费论虽多三万者

只何之康侯乞市知忽之未亦不顶

撰安

景深南寄



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

从上海到重庆

徐蔚南 著
熊飞宇 编校



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

从上海到重庆 / 徐蔚南著;熊飞宇编校. —上海:
上海书店出版社, 2016. 4
ISBN 978 - 7 - 5458 - 1252 - 7

I. ①从… II. ①徐… ②熊… III. ①中国文学—现代文学—作品综合集—民国 IV. ①I216.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 066227 号

责任编辑 沈佳茹
技术编辑 丁 多
装帧设计 汪 昊

从上海到重庆

徐蔚南 著 熊飞宇 编校

出 版 上海世纪出版股份有限公司上海书店出版社
(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)
发 行 上海世纪出版股份有限公司发行中心
印 刷 上海叶大印务发展有限公司
开 本 889×1194mm 1/32
印 张 9.375
版 次 2016 年 4 月第 1 版
印 次 2016 年 4 月第 1 次印刷
ISBN 978 - 7 - 5458 - 1252 - 7/I.351
定 价 25.00 元

编选说明

徐蔚南(1900. 04—1952. 01),原名毓麟,笔名半梅、泽人、泽生。苏州吴江人。其父徐儒隽,有兄徐遽轩,娶妻吴云(企云),育女徐天明。精通英、法、日、俄等国语言,在创作、翻译、出版、工艺美术以及上海历史研究诸方面,成绩卓著。有关其生平,李炳华《徐遽轩 徐蔚南》^①一文介绍颇详,兹不赘述。惟就其抗战部分,摘录如下:

^① 见道客巴巴,2015年1月31日。李炳华,吴江县丝绸职工中专语文教师。其中部分信息有误,如担任国民党参政会秘书长的是邵力子,而非徐蔚南。

“1937年，应邵力子之邀，任南京中宣部主任秘书。是年秋，日军侵华，蔚南随邵力子撤至武汉。邵因同意出版《新华日报》一事，受到陈立夫的责难，遂愤而辞职。蔚南于此时亦离职返沪。1938年秋，蔚南与胡朴安一起创办《正论》社，致力于制造抗战舆论，爱国的学者教授多为撰稿，然后寄各报采登。其间，蔚南常与共产党驻沪人员接洽，商谈抗日反汪事宜。1941年冬，太平洋战争爆发，日军进入租界，蔚南闭户不出，以典卖衣物度日。东亚同文书院院长大内原与蔚南相识，胁迫他当该院研究员，蔚南毅然拒绝，但他的居处已受敌之监督。1942年底，蔚南于夜间从屋顶露台越墙出走，经屯溪、转桂林、抵重庆。张道藩邀他任中宣部专门委员之职，蔚南婉言谢绝，因而生活困顿，无暇顾及在沪的妻子儿女。1943年秋，因邵力子之邀任重庆国民参政会秘书长。

抗日战争胜利后，蔚南返沪参加《民国日报》的复刊工作，任该报‘觉悟’副刊主编。”

具体而言，徐蔚南离开上海的时间，是在1942年12月10日，几经辗转，于1943年2月26日，方抵达重庆。抗战胜利，1945年9月18日，徐蔚南自白市驿乘飞机到南京；次日，又从下关车站坐火车回到上海。其寓居重庆，有近两年半的时间。徐蔚南在重庆的生活与工作，就目前收集的资料来看，尚难做出详切而明晰的描述，不过，从其文章中，还是可窥知一二。

本书即以“重庆”为关键词，对徐蔚南这一时期及其后的有关文章加以编选。现略作说明。

鉴于目前的学界对徐蔚南的研究还不充分,一般读者对其更是知之甚少,因此,编者拣出三篇文章,以“关于徐蔚南”为题,汇为序辑。需要指出的是,这些文章的部分信息,出现了明显的失误,所以不能全盘接受,而是有待辨析。

第一辑“从上海到重庆”,底本为《从上海到重庆》。据该书版权页,其发行者:独立出版社(重庆江北香国寺上首);印刷者:独立出版社;经售处:正中书局(重庆中一路二三四号),中国文化服务社(重庆磁器街三十九号);清校者:程光裕。“中华民国三十三年十一月初版(〇〇〇一——一五〇〇)”,“熟料纸全一册定价国币一元五角”。此为“独立文艺丛书”之一,祝秀侠、韩侍桁主编。文章曾连载于《时与潮副刊》^①第3卷第1—5期,署名“徐泽人”。其中一至五节,发表于第1期,第73—82页,1943年8月1日出版;六、七节发表于第2期,第77—82页,1943年9月1日出版;八、九两节发表于第3期,第72—77页,1943年10月1日出版;十、十一节发表于第4期,第74—82页,1943年11月1日出版;十节发表于第5期,第79—82页,1943年12月1日出版。两者相较,除字句略有差异外,“独立”版在第五节“前线富春江”中,增补了前人的大量诗词。此种写法,与周瘦鹃的《绿水青山两相映带的富春江》^②颇为接近。

① 编辑兼发行者:时与潮社(重庆沙坪坝正街一六二号)。

② 该文发表于《旅行杂志》第15卷第1期,第99—110页,1941年1月1日出版。

第二辑“重庆生活素描”，底本为《圣诞礼物》。其封面作：徐蔚南著译《圣诞礼物》，书名之下，分列“世界名作译丛”和“重庆生活素描”，意指该书包括此两部分。前者十篇，即《圣诞礼物》（美国霍亨利作）、《慈母心》（法国 Andre Theriet 原著）、《孝子歌》（美国马腾 Orison Swett Marden 原作）、《爱人》（俄国契诃夫原作）、《绅士朋友》（契诃夫原作）、《丈夫的著作》（苏格兰 James Matthew Barrie 作）、《隐士》（法国伏尔泰原作）、《水手辛八》（天方夜谈）、《项圈》（法国莫泊桑^①原作）、《圣诞前夜》（法国莫泊桑原作）。后者的篇目有《衣着的故事》、《食三题》、《单身汉的住屋》、《风雨一庐》、《猫的故事》、《手杖与电筒》，大致按“衣、食、住、行”的顺序排列。另有《重庆的花》一文，是从其住屋引发开去，故将其插入《风雨一庐》与《猫的故事》之间。本书的版权页，提供了如下信息：出版者：百合书房；印刷者：说文社出版部；总经销处：大东书局（重庆中华路）。“中华民国三十三年十一月”出版。上述文章，既有轻快的幽默，也不乏沉痛的悲慨。

第三辑“重庆谈文说艺”，收录《创作的原则》、《寄云妹的信》序》、《苏曼殊的小说》、《丹孃》本事》、《从绘画说到工作竞赛》。这五篇文章，都是作于重庆时期，且是有关文艺方面的评述。

此一时期，徐蔚南还于 1943 年底创办了《出版界月刊》^②。据其

① “泊”，原文作“泊”，有误。下同。

② “《出版界月刊》（1943.12—1945.3）/重庆出版界月刊社编；图书出版刊物/总1：1—2：2”（丁守和、马勇、左玉河、刘丽主编《抗战时期期刊介绍》，社会科学文献出版社，2009年版，第216页）。

创刊号的版权页,该刊编辑者:出版界月刊社(林森路羊子坝十八号,电话四二四〇五);发行人:徐蔚南;印刷者:中心印书局;总经售:中国文化服务社;分销处:各地大书店。《〈飘〉的我见》即发表于该期的“书评及提要”。另外,创刊号的《发刊词》,虽未明确署名,但按照常理推断,也当是创办者所作,故将此一并收入。值得注意的是,第1卷第5期^①有短讯一则:《本社社长徐蔚南先生在渝出版各书》(第31页),其中包括:“《她的一生》:世界名著,莫伯桑原著,已经再版;《美国大学生活》:美国学生生活之特写;《时代之智慧》:即将由生活书店出版;《新婚之夜》:莫伯桑原作,即将由大华书局出版;《从上海到重庆》:著作旅行记,即将由独立出版社出版;《战争与恋爱》:剧本,即将由作家书屋出版。”

第四辑是“从重庆到上海”。《胜利杂忆》和《归来》讲述的是作者从重庆回归上海的经过。徐蔚南回到上海之后,其写作中便多了一种重庆元素,这在其《睡前漫笔》、《买书的癖好》、《昏昏随笔》诸篇中,都有所体现。另有《腐书》一文,大抵相关,亦收录。

“独立”版《从上海到重庆》,曾附录五篇短文,“一、沪屯骊鸾录”,“二、正论社”,“三、赠吴开先先生”,“四、文化战士的归来”,“五、杜刚同志成仁始末”,与正文的人和事都密切相关,并有《跋

^① 此期为“商务印书馆专号”,“三十三年六月十五日出版”。据其版权页,总经售已改为文信书局(重庆保安路一七〇号)。

尾》，现一并作为本书附录。《闲话英国》取自《半月文选》1945年第3卷第7期，文章末署“本文原载重庆中央日报”，但具体日期不详，故暂未找到原文。细味该文，应是徐蔚南的演讲记录。《我们要求语体文的宪法》，发表于《民心半月刊》的创刊号，1945年9月9日出版。从目前搜集的资料来看，或是徐蔚南在重庆公开发表的最后一文。上述两篇文章，民国期刊全文数据库均未收录，似是重庆图书馆独有，故颇具文献价值。此外，则补入《柳亚子先生》、《郑佩宜夫人》、《叶楚伦先生的生平》、《存见》和《美国大学生活》的《序》与《跋言》。柳亚子、郑佩宜夫妇及叶楚伦其人，在正文亦有出现，故选此三篇，以作其注脚。《存见》则比较集中地代表了徐蔚南对这场中日战争以及日本的中国研究的看法。关于《美国大学生活》，原是日人岩堂保的英文著作，徐蔚南、吴企云合译，“中华民国三十三年四月初版”，发行人：章桂；发行者：万光书局；发行所：万光书局（重庆民生路冉家巷十三号；桂林：桂西路九十八号；昆明：光华街五十四号）。此为“万光译丛之二”。

近年来，学界对于徐蔚南的关注，日见增多。2014年6月，海豚出版社出版了李军所编的《上海鬼语》，收文六篇：《上海鬼语》、《上海的倭寇》、《上海棉布》、《顾绣考》、《歇浦琐谈》、《上海商埠的开辟》。是书为“海豚书馆”之83。2015年2月，上海科学技术文献出版社将其《龙山梦痕》与陆蠡的《囚绿记》合为一册，列入“民国首版文学经典丛书第二辑”，影印出版。7月，北京理工大学出版社的“诺贝尔文学

奖大系”，择其所译法朗士的《泰绮思》再度出版。8月，《旧日滋味：民国名家美食记》（南蛮兄弟编）由北京日报出版社出版，其中辑有徐蔚南的三篇文章《茶与咖啡》、《点心与茶食》和《重庆的水果》。“癸巳春分后二日”，李军在《上海鬼语》一书的《出版说明》中曾表示：“希冀他‘在上海出动，而后推行于全国’，获得愈来愈多读者的关注。”这一愿望，看来正在逐步实现中。

最后，还要说明的是，抗战时期的印刷品，囿于战时的艰困，纸张与印刷均极恶劣，加之后来保存不善，又兼不断地翻阅使用，毁损更甚，因此，在整理过程中，颇费目力与思量，有时为辨认一字，需踌躇良久。本书虽然编成，但在阅读时，可能因为注释过多而失去流利，至于意料之外的错误，更是难以避免，敬请读者诸君鉴谅。

熊飞宇

2016年1月7日于重庆“师大园”

目 录

1 编选说明

序辑 关于徐蔚南

- 2 徐蔚南/赵景深
- 4 记徐蔚南之著作生涯/高士
- 7 徐蔚南

第一辑 从上海到重庆

- 10 一 再会吧,上海
- 14 二 抵达杭州
- 18 三 脱出封锁线
- 23 四 抵达游击区
- 26 五 前线富春江
- 43 六 在浙皖大道上徜徉
- 48 七 屯溪印象人物记
- 55 八 浙赣道上
- 60 九 赣闽途中
- 67 十 从建阳到曲江
- 78 十一 火车飞机的行程
- 84 十二 重庆观感录

第二辑 重庆生活素描

- 92 衣着的故事
- 104 食三题
- 121 单身汉的住屋
- 129 风雨一庐
- 135 重庆的花
- 139 猫的故事
- 144 手杖与电筒

第三辑 重庆谈文说艺

- 154 创作的原则
- 158 《寄云妹的信》序
- 166 苏曼殊的小说
- 179 《丹娘》本事
- 183 《飘》的我见
- 187 从绘画说到工作竞赛
- 195 《出版界月刊》发刊词

第四辑 从重庆到上海

- 200 胜利杂忆
- 204 归来
- 210 睡前漫笔
- 216 买书的癖好
- 223 腐书
- 231 昏昏随笔

附录

- 236 沪屯骖鸾录/徐蔚南
- 241 正论社/李秋生
- 244 赠吴开先先生/徐蔚南
- 246 文化战士的归来/徐蔚南
- 248 杜刚同志成仁始末
- 252 闲话英国/徐蔚南
- 258 我们要求语体文的宪法/徐蔚南
- 262 柳亚子先生/徐蔚南
- 269 郑佩宜夫人/徐蔚南
- 273 叶楚傖先生的生平/徐蔚南
- 277 存见/徐蔚南
- 280 《美国大学生活》序/(吴)静山
- 282 《美国大学生活》跋言/徐蔚南 吴企云
- 283 《从上海到重庆》跋尾/徐蔚南

序 辑 关 于 徐 蔚 南

徐蔚南^①

赵景深

蔚南是小品文作家，听说以前他在《申报·艺术界》用笔名所发表的几篇谈琐细事物的小品文写得很好，惜未得一读，大约后来收到《春之花》^②或《艺术家》^③里面了吧！我所看过的是他的《龙山梦痕》^④。

① 赵景深：《文人剪影》，上海北新书局，“民国二十五年二月付排，民国二十五年九月二版”，第83—84页。

② 《春之花》，徐蔚南著。上海世界书局1929年4月初版。目次：代序（诗）| 玫瑰 | 足 | 春之花 | 舞蹈 | 观音 | 初恋 | 猫 | 自杀 | 莫辜负了秋光 | 情书 | 妇女的品味 | 月 | 代跋（诗）。

③ 《艺术家》，原书题作《艺术家及其他》，徐蔚南作，上海真美善书店，1929年8月30日出版。目录：贝多芬传（插画三幅）| 米启安奇罗评传译序 | 剑赞 | 法国文学的特长 | 亚那托耳法兰西 | 革命健儿的近代剧 | 电影的文艺化 | 影戏的特长 | 文艺上所表现的自然 | 台湾生蕃的艺术文化 | 京戏的命运 | 美术破坏者 | 批评的态度 | 批评的本领与灵感。

④ 《龙山梦痕》，王世颖、徐蔚南著。文学周报社丛书。上海开明书店1926年11月初版。目次：序（刘大杰）| 序（陈望道）| 题词（柳亚子）| 题记（世颖）| 莲花桥头送别（蔚南）| 兰亭春色（蔚南）| 若耶溪底神话（蔚南）| 大善寺底塔（世颖）| 被龙山引起的疑团（世颖）| 山阴道上（蔚南）| 快阁底紫藤花（蔚南）| 上海与越州（世颖）| 火灾底前后（世颖）| 还我红豆来（世颖）| 新梦（世颖）| 初夏的庭院（蔚南）| （转下页）

这是他在绍兴所留下来的痕迹，他和王世颖离开了绍兴第五中学约一二年，我也到这学校去教书，听学生们谈起，王世颖的大鼓唱得极好，徐公的北欧神话则是每一个中学生所最为欢迎的。

为了先后同事的缘故，我对于曾经亲历其境的《龙山梦痕》更加爱好，例如蔚南的《快阁的紫藤花》和世颖的《曹娥早渡》也不妨说是我写的，因为我也有这样的经验。

蔚南所编的《创造国文》^①插了很多的图画，照片和书法，特别多选张岱和李渔的文章，这些都显示出编者富于艺术的情趣。他的创作小说《奔波》^②集中，如《梅子》等篇，清腴有如其人，即使说它是小品文，也未尝不可。

（接上页）宿雨敲窗之夜（世颖）| 端午节（蔚南）| 深夜胡笳（世颖）| 我们快活（蔚南）| 香炉峰上鸟瞰（蔚南）| 永兴王与大禹（蔚南）| 放生日的东湖（世颖）| 归也（世颖）。

① 《创造国文》，是指《创造国文读本》（初级中学学生用），编辑者：徐蔚南，上海世界书局 1934 年出版。共六册。

② 《奔波》，短篇小说集，徐蔚南著，上海北新书局 1928 年 10 月初版。目次：梅子 | 一九二七年的李四 | 珊瑚 | 奔波 | 谷润。

记徐蔚南之著作生涯^①

高 士

徐蔚南曾与王世颖合著《龙山梦痕》一书，以小品杂感，描写绍兴烟霞山水之趣，极负时誉。他的文名，就在此时大露头角了。但徐先生早年留学法日两国，在小品文之外，尚擅法文翻译，所译《法国小说集》^②，《绮因泰之死》^③诸书，译文尤为流利，应称佳著。

我在二十年前，就认识徐先生了。他那时是在复大执教。顾长微瘦的个儿，长长瘦削的面容，于初瞥之顷，仿佛感到中国的“房川芥

① 本文原载《茶话》第21期，第78—79页，1948年2月10日出版。作者高士，似是笔名，生平不详。

② 《法国小说集》，版权页题作《法国名家小说集》，徐蔚南译，上海开明书店，“一九二六年十一月付印，一九二六年十二月出版”，1929年4月3版。收入黎明社丛书。目次：弁言（译者）| 鸽子的悬赏（小仲马）| 半身小像（高贝）| 猫（莫泊桑）| 比爱尔兰之书序 | 怪物 | 白衣妇人 | 我给您这朵蔷薇花 | 爱多亚的孩子们 | 一串葡萄 | 金眼睛的马山勒 | 曙光里写就的附注（以上法郎士）。贾植芳、苏兴良等编《中国现代文学总书目·翻译文学卷》（知识产权出版社，2010年版）将“高贝”误作“高尔基”。其相关介绍，另有别字一二（第41页）。

③ 《绮因泰之死》，未查到该书的出版信息。